



杭州

culture: key ^{中国}
to sustainable
development

文化

HANGZHOU
INTERNATIONAL
CONGRESS
CHINA

文化：
可持续发展的关键
国际会议

2013/05/15-17

杭州宣言

将文化置于可持续发展政策的核心

2013年5月17日在中华人民共和国杭州市通过

<http://www.unesco.org/new/zh/culture/themes/culture-and-development/hangzhou-congress/>

CLT-2013/WS/14

我们——出席“文化：可持续发展的关键”国际会议（杭州，2013年5月15-17日）的代表——感谢并赞赏中国政府与杭州市的盛情款待和睿智领导，为我们提供了这样一个对文化在国际可持续发展议程中应占地位进行思考的论坛。我们尤为赞赏杭州市在保护文化遗产、以充满活力的文化促进可持续发展方面所做的工作和所取得的成就。

我们认识到，过去十年里，国际社会为实现《千年发展目标》以及其他国际商定的发展目标，已在各个层面取得了重大的进步。

我们认为，面对人口增长、城市化、环境恶化、灾害频仍、气候变化、不平等加剧、贫困问题持续存在等等日益严峻的挑战，我们亟需寻找新的途径，以期反映人类进步这一更为广阔的图景，突出各民族之间、人与自然之间的和谐，强调平等、尊严、福祉和可持续性。

这些新的途径应充分认识到：文化作为一个价值体系、一种资源、一个框架，可以为实现真正可持续的发展发挥作用；前人的经验教训必须吸取；文化是全球性和地方性共有资源的组成部分，也是创新与更新的源泉。

在这一点上，我们忆及近年通过的、强调文化对于可持续发展之重要意义的极为重要的政策文件，其中包括联合国大会第65/1号决议（《履行诺言：团结一致实现千年发展目标》，2010）、关于“文化与发展”的第65/166号决议（2011）和第66/208号决议（2012），以及在国际、地区和国家层面通过的相关宣言、声明和规范性文件。

我们特别忆及，联合国可持续发展大会的成果文件——《我们希望的未来》（里约热内卢，2012年6月）突出了文化多样性的重要意义，强调需要一种更为全面和综合的可持续发展观点。

我们重申：文化是意义和能量的来源、创新和革新的源泉、应对挑战及探寻适当解决方案的资源，因此应当将文化视为可持续发展的基本推动因素。当发展计划及和平建设倡议中纳入以人为本、因地制宜的观点时，文化在促进和推动真正可持续的发展方面所具有的非凡力量，便显得尤为突出。

我们还重申：文化作为知识资本和活动领域，可以对包容性社会文化经济发展、和谐、环境可持续性、和平与安全做出特殊的贡献，因而在推动可持续发展方面有着巨大的潜力。这一点已经为众多的研究所证实，也已为无数的具体行动所证明。

我们认识到，并不存在普遍适用的单一发展模式，文化视角不同，发展道路也会相异。同时，我们崇尚一种开放、发展的文化观，这种文化观牢牢植根于对权利的注重和对多样性的尊重，文化资源的自由获取使个体得以“自主选择人生”，从而在促进各民族相互了解和交流的同时，使个人获得更多的机遇，使人类自身的各种能力得到提高。

我们认为，在上述重要原则声明及以往经验教训的基础上，通过设立清晰的目的、目标和指标，将文化全面纳入全球、地区、国家和地方层面商定的发展战略、计划和实践当中的时机已经成熟。这些战略、计划和实践有待2015年后联合国发展议程加以具体规定。只有通过这样一个具体的政治性和操作性框架，才能保证所有的发展倡议均能够持续地惠及全民，保障子孙后代从前人积累的文化财富中受益的权利。

因此，我们呼吁将在确定 2015 年后联合国全球发展框架及可持续发展目标的工作中发挥作用的各国政府和政策制定者抓住这一独特的机遇，考虑采取以下行动，将文化置于未来可持续发展政策的核心：

将文化纳入所有发展政策和计划当中

文化和本地环境对发展产生影响，并最终决定发展的结果。因此，2015 年后联合国发展议程应当纳入文化因素，使之成为议程的第四项基本原则，与人权、平等和可持续发展处于同等地位。可持续发展及福祉的界定，发展政策和计划的制定、衡量及实施，都应当系统性地纳入文化问题。这将要求在全球和国家层面建立起有效的机构协调机制，制定目标恰当、指标得当的综合统计框架，贯彻循证分析的方法，推动各个层面的能力建设。

推动文化发展和相互理解，促进和平与和解

在全球化的环境下，面对身份认同引起的挑战和紧张局势，文化间对话以及对文化多样性的认可和尊重有助于构建更为包容、稳定、更具适应力的社会。这主要应通过教育、传播和艺术计划并在各国专门的理事会的鼎力支持下，进行宣传推广，创造一个有利于宽容和相互理解的环境。在经历了各种暴力冲突的地区，应当促进文化遗产的修复和各种文化活动的恢复，使遭受冲突伤害的社群重拾身份，重获尊严，重归生活常态，享受艺术这一世界语言，医治战争创伤。对文化背景的考虑还应当纳入到解决各种冲突的行动与和平建设进程当中。

确保全民享有文化权利，促进包容性社会发展

保证人们享有文化权利、享有文化产品及服务、自由参与文化生活、自由进行艺术表达，是构建包容和公平社会的关键所在。应当在国家和地区政策及法律的框架内推广基于权利的文化观和对文化与语言多样性的尊重，也应考虑涉及少数民族、性别平衡、青少年以及原住民的具体关切等问题。文化价值观、文化财富和文化实践，包括少数民族和原住民的文化价值观、财富和实践在内，应当纳入教育和传播计划当中，使之受到足够的保护和重视。学校的文化普及是优质教育的有机组成部分，应当为促进包容和公平的社会发挥重要作用。应当对那些促进创造性及艺术表达、吸取以往经验教训、促进民主和表达自由、应对性别平等、歧视及暴力创伤等问题的文化项目予以特殊支持。

以文化促进减贫和包容性经济发展

文化作为知识资本及一种资源，可以满足个体及社群的各种需求，减少贫困。应当特别针对妇女、女童、少数民族和青年，使文化能够提供就业机会和增加收入。特别应当通过扶持中小企业，促进基于可再生、环境可持续、本地现成可用、社会各群体均可获取的材料及资源的贸易和投资，尊重知识产权，充分挖掘创意产业和文化多样性在推动革新及创新方面所具有的潜力。还应当通过举办注重可持续地保护、维护和促进文化遗产的活动，实现包容性经济发展。应当着重关注负责任、有文化意识、有包容性、可持续的旅游休闲产业，因为这些产业能够为所在社区的社会经济发展做出贡献，促进跨文化交流，创造有利于保护物质遗产及非物质遗产的资源。

依靠文化，促进环境可持续性

对具有历史重要性的城市和乡村区域及与其相关的传统知识和风俗进行保护，有助于减少社会的环境足迹，发展更具生态可持续性的生产消费模式，推动可持续的城市和建筑设计方案。人们为了生计获取与环境相关的生活必需品和服务，前提应当是能够对生物多样性和文化多样性进行更有力的保护并加以可持续的利用，保护相关的传统知识技能，特别是原住民的传统知识技能，以及其他形式的科学知识。

通过文化增强应对灾害的能力并与气候变化作斗争

对包括文化景观在内的历史环境加以适当保护，对相关的传统知识、价值观念和习俗以及其他科学知识进行保护，可以强化社会对灾害风险及气候变化的应对能力。应当通过制定文化计划、修复文化遗产和恢复文化机构，使受到灾害影响的个体和群体的正常感、自尊心、归属感和自信心得到恢复和加强。应该把文化方面内容纳入到降低灾害风险、缓解并适应气候变化的总体政策计划当中。

珍惜文化、保护文化、将文化传给子孙后代

文化遗产是关系我们及子孙后代福祉的重要资产。然而，在城市化、开发压力、全球化、各种冲突和与气候变化相关的各种现象的共同作用下，文化遗产正在以惊人的速度丧失。应当加强国家政策的制定，以保护和促进文化遗产及传承下来的价值体系和文化表现形式等全社会的共享资源，同时也应当在社会生活中赋予文化遗产以核心作用。要做到这一点，就应当在发展领域和教育计划当中充分纳入文化遗产的内容。

将文化作为实现城市可持续发展和管理的资源

富有活力的文化生活及城市历史环境的质量是构建可持续城市的关键所在。地方政府应当保护和改善这些环境，使之与自然环境相协调。具有文化意识的城市政策应当通过加强个体和社会在公共生活中的代表性和参与度以及改善最弱势人群的状况，来促进对多样性的尊重和价值观的传承，增强包容性。博物馆及其他文化基础设施应充当促进对话和社会包容的城市空间，以期减少暴力、提高凝聚力。应当通过鼓励各类涉及非物质文化遗产的实践活动及现时的创意表达形式，推动以文化为导向的城市复兴，特别是公共空间的复兴，以维护社会结构，获得更多经济回报，提升竞争力。还应当推进文化创意产业、基于文化遗产的城市振兴项目和可持续旅游业的发展，使之成为强有力的经济行业，创造绿色就业岗位，刺激地区发展，鼓励创意。

利用文化培育可持续的新型合作模式

公私合作伙伴关系的巨大潜力可提供有利于文化发展的替代性可持续合作模式。这就要求在国家层面形成适当而有利的法律、财务、制度、政策和行政环境，在国家与国际层面形成全面的新型融资与合作机制，包括民间组织倡导的基层行动和以文化为导向的合作。在此背景下，应当考虑不同文化领域的特殊需求，并通过分享最佳做法等方法，提供能力建设、知识传递及创业精神培养的机会。

我们与会者赞同大会所表达的“和而不同”和“以古为新”的理念。

我们致力于在本《宣言》基础上制定行动计划，并共同努力，使行动计划在 2015 年以及其后得到落实。

我们相信，把文化纳入发展政策和计划，将为全球发展迎来一个新时代。

因此，我们建议 2015 年后联合国发展议程当中专门纳入一项以文化为中心的目标。这项目标应以遗产、多样性、创造性和知识传播为基础，包含清晰的目标和指标，将文化与可持续发展的方方面面联系起来。